



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет 182 EX/64

Сто восемьдесят вторая сессия

ПАРИЖ, 28 августа 2009 г.
Оригинал: английский

Пункт 64 предварительной повестки дня

Отношения с Подготовительной комиссией Организации по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) и проект меморандума о взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой организацией

РЕЗЮМЕ

На своей 26-й сессии Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) согласилась предоставлять данные Международной системы мониторинга (МСМ) центрам предупреждения о цунами, признанным ЮНЕСКО.

Предоставляемые в режиме реального времени и высококачественные сейсмические данные необходимы для подачи предупреждений о цунами ответственными национальными центрами предупреждения о цунами. Для повышения возможностей государств-членов обнаруживать вызывающие цунами явления сейсмические данные должны предоставляться немедленно и всегда быть адекватными.

Нынешние соглашения между ОДВЗЯИ и ЮНЕСКО/МОК доказали свою эффективность в разработке новой Системы предупреждения о цунами. С учетом того, что в скором времени она начнет функционировать в полном объеме, необходимо соглашение более высокого уровня в целях укрепления сотрудничества между ЮНЕСКО и ОДВЗЯИ.

В соответствии с пунктом 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО Генеральный директор представляет на утверждение Исполнительного совета проект меморандума о взаимопонимании между ОДВЗЯИ и ЮНЕСКО.

Финансовые и административные последствия деятельности в связи с предлагаемым меморандумом о взаимопонимании соответствуют параметрам нынешнего документа С/5.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 4.

1. После трагедии, вызванной цунами в районе Суматры 26 декабря 2004 г., Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) и Межправительственная океанографическая комиссия (МОК) ЮНЕСКО согласились объединить усилия в целях содействия развитию и функционированию центров предупреждения о цунами. Чтобы эффективно обнаруживать и определять количественные параметры сейсмических явлений, которые могут привести к цунами, необходимо немедленное предоставление сейсмических данных на непрерывной основе. В связи с этим, в соответствии с решением СТВТО/WGB-27/1, ЮНЕСКО должна одобрить/признать те национальные центры предупреждения о цунами, которые представили запросы в адрес ОДВЗЯИ об использовании сейсмических и других данных МСМ для целей подачи предупреждения о цунами. Национальные центры предупреждения о цунами официально выделяются государствами-членами для ЮНЕСКО/МОК и являются национальными институтами, подчиняющимися межправительственному управлению со стороны ЮНЕСКО. Временный технический секретариат (ВТС) ДВЗЯИ получает сейчас подтверждения со стороны ЮНЕСКО относительно «одобренных/признанных» центров предупреждения о цунами, которые будут получать данные МСМ на временной основе. В целях осуществления решения СТВТО/WGB-27/1 необходимы формальные соглашения между двумя организациями. В соответствии с указанием Исполнительного секретаря МОК, зафиксированном в резолюции МОК XXV-13 (iv), провести консультации с соответствующими сейсмическими сетями в целях предоставления сейсмических данных региональным провайдерам данных слежения за цунами и национальными центрами предупреждения о цунами, а также после консультаций с ВТС ДВЗЯИ, между секретариатами был согласован проект меморандума о взаимопонимании.

2. Краткая информационная записка ОДВЗЯИ содержится в Приложении I к настоящему документу.

3. С учетом результатов обмена рабочей корреспонденцией с ОДВЗЯИ Генеральный директор представляет на утверждение Исполнительного совета проект меморандума о взаимопонимании, который содержится в Приложении II.

4. С учетом вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующий проект решения:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 182 EX/64,
2. **утверждает** проект меморандума о взаимопонимании, который приводится в Приложении II к вышеупомянутому документу;
3. **уполномочивает** Генерального директора подписать Меморандум о взаимопонимании от имени ЮНЕСКО.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ (ОДВЗЯИ)

Переговоры по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) были проведены в ходе Конференции по разоружению, единственном многостороннем переговорном форуме по вопросам разоружения Организации Объединенных Наций. Текст Договора был принят Генеральной Ассамблеей ООН в 1996 г. (резолюция ГАООН 50/245) и открыт для подписания в том же году Генеральным секретарем ООН, действующим в качестве депозитария. Со вступлением Договора в силу учреждается Организация по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ) в качестве межправительственной организации, обеспечивающей, среди прочего, осуществление ДВЗЯИ.

Подготовительная комиссия ОДВЗЯИ была учреждена в соответствии с резолюцией, принятой государствами – участниками ДВЗЯИ 19 ноября 1996 г., в частности, для целей проведения необходимой подготовки к эффективному осуществлению Договора, включая создание и временное функционирование Международной системы мониторинга ОДВЗЯИ. В резолюции 1996 г., предоставлявшей Подготовительной комиссии юридические полномочия, предусматривалось, что она будет иметь статус международной организации.

В частности, в резолюции 1996 г. к Генеральному секретарю ООН обращалась просьба предоставить услуги, необходимые для начала работы Подготовительной комиссии, и созвать ее первую сессию, что и было сделано Генеральным секретарем 20-22 ноября 1996 г.

Подготовительная комиссия вступила в формальные отношения с Организацией Объединенных Наций посредством Соглашения о регулировании взаимоотношений, заключенного между двумя организациями в 2000 г. Оно вступило в силу 30 июня 2000 г. с одобрения Генеральной Ассамблеи ООН (резолюция A/RES.54/280). По условиям статьи IX Соглашения о регулировании взаимоотношений должностные лица Подготовительной комиссии имеют право, среди прочего, пользоваться пропуском Организации Объединенных Наций.

Статус Подготовительной комиссии по отношению к Организации Объединенных Наций весьма схож со статусом МАГАТЭ и ОЗХО, являющихся независимыми международными организациями в отношении Организации Объединенных Наций на основе соглашений о регулировании взаимоотношений. Секретариат ОДВЗЯИ (размещается в Вене, Австрия) и его Исполнительный секретарь координируют и осуществляют мониторинг мероприятий ОДВЗЯИ и выполняют роль канала коммуникации и связи между ОДВЗЯИ и другими международными организациями.

В декабре 2004 г. землетрясение в районе Суматры и цунами вызвали беспрецедентные бедствия в регионе Индийского океана. Это явление заставило мир понять, что нужны всемирные системы предупреждения о цунами, и в настоящее время на национальном, региональном и международном уровнях в этих целях принимаются меры при активной руководящей роли ЮНЕСКО. В январе 2005 г. секретариаты Комиссии и ЮНЕСКО определили возможности использования данных, полученных от МСМ, состоящей из 337 объектов, в целях подачи предупреждения о цунами.

В марте 2005 г. ОДВЗЯИ решила провести технические эксперименты по оценке преимуществ использования данных ОДВЗЯИ/МСМ в целях уменьшения масштабов последствий стихийных бедствий. Позднее на своей 26-й сессии ОДВЗЯИ согласилась предоставлять данные МСМ центрам предупреждения о цунами, которые признаны ЮНЕСКО. В результате технических тестов, проведенных Японским метеорологическим агентством (ЯМА) по просьбе МОК, мы знаем, что объем предоставляемых ОДВЗЯИ/МСМ данных намного выше, чем объем сейсмических данных из других источников, передаваемых через интернет. Помимо

этого, данные ОДВЗЯИ/МСМ могут быть получены значительно быстрее, чем другие данные.

По этим причинам центры предупреждения о цунами могут лишь выиграть от получения официального доступа к данным ОДВЗЯИ/МСМ в целях предупреждения о цунами для повышения точности и своевременности обнаружения сейсмических явлений, потенциально ведущих к возникновению цунами.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОЕКТ

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

**Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем
запрещении ядерных испытаний (ОДВЗЯИ)**

и

**Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
(ЮНЕСКО)**

Принимая во внимание, что Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (именуемая далее «Комиссия») была учреждена в целях осуществления необходимой подготовки для эффективного выполнения Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, включая режим его верификации, которым предусматривается создание Международной системы мониторинга (МСМ) из 337 объектов для обнаружения признаков ядерного взрыва под землей, в атмосфере и в океане,

принимая во внимание, что Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая далее «ЮНЕСКО») в качестве органа с функциональной автономией в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), как об этом говорится в статье 1 ее Устава, была учреждена в целях содействия международному и межучрежденческому сотрудничеству и в целях координации программ, касающихся проведения исследований, обеспечения устойчивого развития, охраны и укрепления потенциала в деле совершенствования управления морской средой, включая развитие системы раннего предупреждения о цунами и смягчения его последствий,

учитывая, что данные, получаемые Комиссией, применяются в различных гражданских и научных областях, что может способствовать устойчивому развитию, благосостоянию человека и исследованиям океанических процессов и морской жизни,

учитывая, что Комиссия и ЮНЕСКО признают необходимость обеспечения, где это возможно, эффективной координации мероприятий и услуг Комиссии и ЮНЕСКО с целью избежать ненужного дублирования таких мероприятий и услуг и договариваются тесно сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес,

принимая во внимание, что Комиссия и ЮНЕСКО признают сходство ряда своих продуктов и услуг в области создания потенциала в развивающихся странах, проистекающего из решений, принятых сторонами настоящего Меморандума о взаимопонимании после вызвавшего цунами землетрясения в районе Суматры в Индийском океане 26 декабря 2004 г.,

принимая во внимание, что Комиссия признает мандат, данный ей на 26-й сессии Подготовительной комиссии относительно предоставления данных МСМ национальным центрам предупреждения о цунами, признанным ЮНЕСКО,

учитывая, что это предложение было сделано в ответ на просьбу Межправительственной океанографической комиссии (МОК) ЮНЕСКО,

принимая во внимание, что Комиссия и ЮНЕСКО стремятся извлечь дополнительные преимущества для сообществ своих пользователей, которые может обеспечить сходство

ряда продуктов и услуг, предоставляемых двумя сторонами, или наличие определенного числа пользователей, получающих продукты и услуги пользователей обеих сторон;

учитывая, что Подготовительная комиссия и ЮНЕСКО каждая в своем качестве участвуют в инициативе учреждений системы Организации Объединенных Наций «Единая ООН»,

Комиссия и ЮНЕСКО решили заключить соглашение о сотрудничестве и договорились о следующем:

Статья I

Сотрудничество и консультации

1. Комиссия и ЮНЕСКО договариваются в целях содействия эффективному достижению целей, зафиксированных в их соответствующих уставных документах и решениях их соответствующих руководящих органов, действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно проводить взаимные консультации относительно вопросов, представляющих взаимный интерес.
2. Комиссия и ЮНЕСКО договариваются координировать, где это возможно, свои мероприятия по любой из тем, перечисленных в статье IV ниже.
3. Во всех случаях, когда одна из договаривающихся организаций предлагает начать осуществление программы или мероприятия по теме, в отношении которой другая организация имеет или может иметь существенный интерес, первая сторона проводит консультации с другой до того, как окончательно утверждается содержание программы или начинается осуществление деятельности.

Статья II

Взаимное представительство

1. Представители ЮНЕСКО приглашаются на сессии Комиссии для участия без права голоса в работе этого органа и, где это целесообразно, его рабочих групп по вопросам повестки дня, представляющим интерес для ЮНЕСКО.
2. Представители Комиссии приглашаются на сессии Ассамблеи Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО для участия без права голоса в работе этого органа и, где это целесообразно, его вспомогательных органов по вопросам повестки дня, представляющим интерес для Комиссии.
3. Периодически с согласия сторон достигаются соответствующие договоренности о взаимном представительстве Комиссии и ЮНЕСКО на других заседаниях, семинарах, учебных курсах и иных подобных мероприятиях, созываемых под их соответствующими эгидами, на которых обсуждаются вопросы, представляющие или могущие представлять интерес для другой организации.

Статья III

Обмен информацией и документами

1. С учетом договоренностей, которые могут быть необходимы для защиты конфиденциальных материалов, Временный технический секретариат Комиссии и Секретариат ЮНЕСКО полностью информируют друг друга о планируемых мероприятиях и всех программах работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.

2. Комиссия и ЮНЕСКО признают, что они могут счесть необходимым применение ряда ограничений по защите конфиденциальной информации, предоставленной им. В этой связи они договариваются о том, что ничто в данном Соглашении не может быть истолковано как требование к каждой из них предоставлять такую информацию, которая, по суждению стороны, проводящей обработку информации, является нарушением конфиденциальности любого из их членов или любого лица, от которого она получила такую информацию, либо иным образом противоречит ее упорядоченному функционированию.

Статья IV

Научное сотрудничество и обмен данными

1. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах относительно курсов технической подготовки, включая региональные курсы технической подготовки, в которых имеется совпадение в вопросах технических предметов и в отношении географического региона, где они проводятся, в целях достижения согласия о совместных мероприятиях и учебных программах, когда это согласуется с задачами сторон. При достижении договоренностей о проведении совместного мероприятия стороны принимают меры к совместному планированию графика и технической программы в тех частях, где имеется такое техническое совпадение.

2. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах по разработке технических учебных материалов, включая технические учебные материалы для электронного обучения, в которых имеется совпадение в вопросах технических предметов, предлагаемых другой стороной. Стороны принимают меры к подготовке совместных технических учебных материалов, где это соответствует задачам каждой из сторон.

3. Каждая из сторон информирует другую сторону о своих планах по созданию потенциала в развивающихся странах, в которых у обеих сторон имеется совпадение в технической области или в отношении целевого региона. Стороны принимают меры к интеграции подхода к созданию потенциала в той части, где имеется существенное совпадение в технической области и относительно целевого региона.

4. Обе стороны обсуждают возможные технические модальности будущего потенциального развития в области передачи сейсмических данных и данных о форме колебания волны в режиме реального времени, необходимых для их работы.

5. Обе стороны обмениваются информацией по вопросам, возникающим ввиду разнообразия форматов и протоколов об обмене сейсмическими и другими данными о форме колебания волны в реальном времени в их соответствующих областях деятельности и консультируют свои сообщества пользователей относительно мер, которые могут быть приняты в целях совершенствования функциональной совместимости.

6. Обе стороны стремятся обеспечить соответствующую международную наглядность своей деятельности в том, что касается их вклада в работу по предупреждению цунами. Каждая из сторон информирует другую сторону о планах относительно любого заседания или аналогичного мероприятия, которое она сочтет заслуживающим внимания и которое подпадает под действие пунктов 1-5 статьи IV выше. В соответствующих обстоятельствах стороны могут договариваться о том, что одна сторона может на техническом уровне представлять другую на таких совещаниях, и в этом случае представляющая сторона надлежащим образом обеспечивает наглядность деятельности обеих сторон.

Статья V

Расходы

1. Финансирование мероприятий, проводимых каждой стороной в соответствии с условиями настоящего Соглашения, осуществляются этой стороной.
2. Вопрос о распределении расходов на проведение совместных мероприятий и/или осуществление учебных программ решается по взаимному согласию.
3. Если в ходе сотрудничества возникает вопрос об оказании одной стороной помощи другой стороне по условиям настоящего Соглашения, и выполнение такой просьбы влечет за собой существенные расходы для стороны, ее выполняющей, проводятся консультации в целях определения способов наиболее справедливого покрытия таких расходов.

Статья VI

Предложения относительно пунктов повестки дня

После проведения предварительных консультаций, какие могут быть сочтены необходимыми, ЮНЕСКО рассмотрит вопрос о включении в предварительную повестку дня сессий Ассамблеи МОК или ее вспомогательных органов пунктов, предложенных ей Комиссией. Аналогичным образом Комиссия рассмотрит вопрос о включении в свою предварительную повестку дня или в повестку дня своих вспомогательных органов пунктов, предложенных ЮНЕСКО. Пункты, представленные каждой из сторон на рассмотрение другой, препровождаются документом, содержащим пояснительную информацию.

Статья VII

Сотрудничество между секретариатами

Временный технический секретариат Комиссии и Секретариат ЮНЕСКО поддерживают тесные рабочие отношения в соответствии с договоренностями, которые периодически могут достигаться Исполнительным секретарем Комиссии и Исполнительным секретарем Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО.

Статья VIII

Выполнение Соглашения

Исполнительный секретарь Комиссии и Исполнительный секретарь Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО могут вступать в договоренности относительно выполнения настоящего Соглашения, какие могут быть сочтены целесообразными в свете функционального опыта обеих организаций.

Статья IX

Урегулирование споров

Любой спор, разногласие или иск, возникающий на основании или в связи с толкованием, применением или исполнением настоящего Соглашения, включая его существование, действительность или прекращение, урегулируется путем переговоров по взаимной договоренности между сторонами. В случае, если в результате таких переговоров спор не может быть разрешен, он передается в арбитраж для принятия окончательного и обязательного решения в соответствии с Диспозитивными нормами Арбитража в отношении международных организаций и государств Международного арбитража по состоянию на дату заключения настоящего Соглашения.

Статья X

Пересмотр и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по договоренности между Комиссией и ЮНЕСКО при условии уведомления за шесть месяцев одной из сторон.
2. Действие настоящего Соглашения в целом или в его части может быть прекращено одной из сторон при условии уведомления в письменном виде другой стороны за тридцать (30) дней.
3. В случае возникновения правопреемства одной из сторон организация, являющаяся правопреемником, уведомляет другую сторону о своем правопреемстве в отношении настоящего Соглашения.

Статья XI

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами начиная с даты подписи или, при последовательном подписании, с даты последней подписи.

Подпись

Коитиро Мацуура
Генеральный директор (ЮНЕСКО)

Дата

Подпись

Тибор Тот
Исполнительный секретарь ОДВЗЯИ

Дата